

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1961)  
**Heft:** 2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

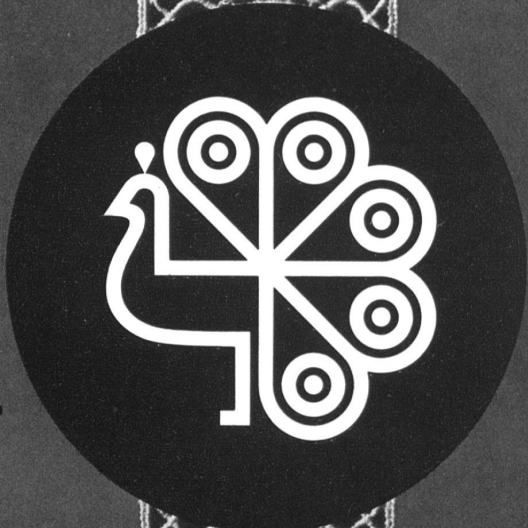
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Jakob Schlaepfer + Co Embroideries St.Gall Switzerland



*Neuburger & Co. S.A.  
St.-Gall*



*Fabricants de Nouveautés  
Dentelles et Broderies*

**R. & W. Graf**  
**REBSTEIN**  
(Switzerland)

Manufacturers of  
embroidered trimmings  
(edgings,  
insertions etc.)  
embroidered allover,  
guipure embroideries,  
nylon embroideries



*embroidered Blouses*

\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*

**Willy Jenny & Co.**  
**St-Gall**

*Broderies en tous genres*

**WALTER SCHRANK & CO.**  
**S.A.**

**ST-GALL** **SVISSE / SWITZERLAND**



*Nouveautés en tissus et broderies*

**S**turzenegger &  
**T**anner & Co. S.A.  
*St. Gall (Suisse)*





## SCHUBIGER - SEIDE

Ein Jahrhundert — Ein Begriff

E. Schubiger & Cie. AG., Mechanische Seidenstoffwebereien, Uznach, gegründet 1858

*Mouchoirs et Broderies*

Oertle & Co. Teufen  
SUISSE



## Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

## Índice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

## Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

### BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

|                                            |                                                                   |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Alondra S. A., Wil                         | 24                                                                |
| Burgauer & Cie S. A., St-Gall              | 14                                                                |
| Eisenhut & Co., Gals                       | 103, 191, 206                                                     |
| Eugster & Huber S. A., St-Gall             | 14                                                                |
| Filtex S. A., St-Gall                      | 24                                                                |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall         | 21                                                                |
| Forster Willi & Co., St-Gall               | 16, 66, 67, 75, 81, 82, 85, 95, 182, 183, 184, 185, 187, 193, 194 |
| H. Frei & Cie A.-G., Diepoldsau            | 24                                                                |
| Aug. Giger & Cie, St-Gall                  | 86                                                                |
| Car Gorini, St-Gall                        | 24                                                                |
| R. & W. Graf, Rebstein                     | 198                                                               |
| Honegger & Cie S. A., St-Gall              | 14, III                                                           |
| Willy Jenny & Co., St-Gall                 | 199                                                               |
| Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbuehl     | 207                                                               |
| Theodor Locher & Cie, St-Gall              | 105, 182                                                          |
| A. Naef & Cie S. A., Flawil                | 2, 64, 65, 83, 96, 186                                            |
| J. G. Nef & Co. S. A., Hérissau            | 88, 89, 94, 97                                                    |
| Neuburger & Co. S. A., St-Gall             | 74, 193, 198                                                      |
| Oertle & Co., Teufen                       | 200                                                               |
| Rau S. A., St-Gall                         | 72                                                                |
| Reichenbach & Cie, St-Gall                 | 33, 90, 91, 195, 196                                              |
| Jakob Rohrer S. A., Rebstein               | 26, 76, 77, 93, 94, 104, 123                                      |
| Paul Saller & Co., St-Gall                 | 209                                                               |
| Jakob Schlaepfer & Co., St-Gall            | 198                                                               |
| Walter Schrank & Co. S. A., St-Gall        | 73, 92, 181, 199                                                  |
| Walter Stark, St-Gall                      | 78, 84, 96                                                        |
| Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall | 199                                                               |
| A.-G. vorm. Gebrüder Tobler & Co., Teufen  | 24                                                                |
| Unlon S. A., St-Gall                       | 17, 68, 69, 79, 95, 97, 123, 162                                  |
| Wetter & Co., Hérissau                     | 24                                                                |

### CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Chaussures Bally S. A., Schönenwerd | 12 |
|-------------------------------------|----|

### COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

|                            |       |
|----------------------------|-------|
| Ciba Société Anonyme, Bâle | IV    |
| Sandoz S. A., Bâle         | 9, 10 |

### CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY- MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPAS INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

|                                        |                              |
|----------------------------------------|------------------------------|
| Algo S. A., Zurich                     | 112, 113                     |
| Baerlocher & Co., Rheineck             | 14                           |
| Beblo S. A., Bâle                      | 118, 119                     |
| Eugène Braunschweig, S. A., Zurich     | 116, 117, 166, 167, 170, 172 |
| R. Cafader & Co., Zurich               | 170, 173                     |
| Corteca S. A., Zurich                  | 169, 171                     |
| Déesse, Genève                         | 22                           |
| Dittes, Zurich                         | 22                           |
| Erger, Eisenhut & Co., Aarwangen       | 14                           |
| El-Ef S. A., Zurich                    | 110, 111                     |
| Maison Gack, Zurich                    | 114, 115                     |
| Gerstle & Co. S. A., Zurich            | 120, 121                     |
| R. & W. Graf, Rebstein                 | 198                          |
| Indermuehle, Lausanne                  | 22                           |
| Jeanpalmério, Zurich-Paris             | 163, 164, 165                |
| A. Kriemler-Schoch, St-Gall            | 161                          |
| W. Kriesemer & Co. S. A., St-Gall      | 161                          |
| Kurt S. A., Lucerne                    | 161                          |
| Lahco S. A., Baden                     | 177                          |
| Lewenstein, Zurich                     | 22                           |
| Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbuehl | 175                          |
| Macola A.-G., Zurich                   | 161                          |
| Marty & Co., Zurich                    | 3                            |
| Willy Meyer S. A., Zurich              | 169, 172                     |
| Moden S. A., Montreux                  | 122                          |
| P.K.Z., Zurich                         | 179                          |
| Rena S. A., Zurich                     | 172                          |
| Rokowsky, Bâle                         | 22                           |
| S. A. Jacob Scherrer, Romanshorn       | 161                          |
| Geny Spielmann, Zurich                 | 161                          |
| F. Staudenmann, Zofingue               | 22                           |
| Weko/Jakob Weil & Co., Zurich          | 23                           |
| Wormer-Blum & Co. S. A., Zurich        | 173                          |

### Semaine suisse d'exportation — Swiss Export Week — Schweizer Exportwoche, Zurich

|                                                                               |          |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Exportverband der Schweiz, Bekleidungsindustrie, Zurich                       |          |
| Syndicat suisse des exportateurs de l'industrie de l'hâ-<br>billement, Zurich | 125, 127 |
| W. Achtnich & Cie S. A., Winterthur                                           | 142      |

|                                                                         |                    |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Baerlocher & Co., Rheineck                                              | 146                |
| A. Blum & Cie, Zurich                                                   | 127, 147           |
| Braendlin & Co., Jona                                                   | 143, 153           |
| E. & H. Dreyfuss S. A., St-Gall                                         | 129, 154           |
| Jos. Foery S. A., Zurich                                                | 144                |
| « Herisa » Aebl & Cie S. A., Hérissau                                   | 135, 151, 158      |
| Hls & Co. S. A., Murgenthal                                             | 141, 156           |
| Knechtli & Co. S. A., ci-devant Swiss Knitting Co.,<br>Zollikofen-Berne | 137                |
| Künzli S. A., Strengelbach                                              | 152, 158           |
| Joh. Laib & Co. S. A., Amriswil                                         | 138, 139, 156      |
| Jakob Laib & Co., Amriswil                                              | 140, 154           |
| Johann Muller S. A., Wohlen                                             | 136                |
| Mylord S. A., Châtel-St-Denis                                           | 145                |
| Lucien Nordmann, Berne                                                  | 126, 127           |
| Otto S. A., Zurich                                                      | 132, 133, 134, 155 |
| Arthur Schibli S. A., Genève                                            | 130, 131, 157      |
| Victor Tanner S. A., St-Gall                                            | 148, 149           |
| Tricoterna S. A., Berne                                                 | 135                |
| Plus Wieler Fils, Kreuzlingen                                           | 150                |

### DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

|                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------|-----|
| Polstermöbelfabrik Strässle Söhne & Co., Kirchberg/<br>St-Gall | 160 |
|----------------------------------------------------------------|-----|

### ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK- TÜCHER

|                                    |          |
|------------------------------------|----------|
| F. Blumer & Cie, Schwanden         | 7, 101   |
| Eisenhut & Co., Gals               | 206      |
| Hans Fierz, Zurich                 | 208      |
| Filtex S. A., St-Gall              | 24       |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall | 21       |
| Honegger & Cie S. A., St-Gall      | 111      |
| Mavir, Zurich                      | 107, 209 |
| Siber & Wehrli S. A., Zurich       | II       |
| Arthur Vetter & Co., Zollikon      | 206      |

### FILÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

|                                                 |         |
|-------------------------------------------------|---------|
| Joseph Bancroft & Sons Co. A.-G., Zurich        | 175     |
| Boppart & Cie S. A., Goldach                    | 205     |
| Filature de laines peignées d'Ajoie S. A., Alle | 15      |
| Filature de la Lorze, Baar                      | 19      |
| Gugelmann & Cie S. A., Langenthal               | 27-30   |
| Rohvil: Gisler & Gisler, Zurich                 | 22      |
| Roth & Co., Wangen a/Aare                       | 205     |
| Société Industrielle pour la Schappe, Bâle      | 13, 174 |
| Hans Städler S. A., St-Gall                     | 24      |
| Trub & Cie S. A., Uster                         | 14      |
| Emile Wild & Cie S. A., St-Gall                 | 24      |
| Zwicky & Cie, Wallisellen                       | 24      |

### FILS A COUDRE — SEWING-THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Filature de la Lorze, Baar | 19 |
| Zwicky & Cie, Wallisellen  | 24 |

### FILS, RUBANS ET TISSUS ELASTIQUES — ELASTIC YARNS RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

|                   |    |
|-------------------|----|
| Kundt & Co., Elgg | 24 |
|-------------------|----|

### LAINE — WOOL — LANA — WOLLE

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| Kammgarnweberlei Bleiche A.-G., Zofingue | 205 |
|------------------------------------------|-----|

### MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

|                                             |         |
|---------------------------------------------|---------|
| Baerlocher & Co., Rheineck                  | 14      |
| Filtex S. A., St-Gall                       | 24      |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall          | 102     |
| A. Günther & Co. S. A., St-Gall             | 210     |
| Honegger & Cie S. A., St-Gall               | 14, III |
| Kleinberger & Co., St-Gall                  | 206     |
| Max Kreier Co., St-Gall                     | 182     |
| Mavir, Zurich                               | 209     |
| J. G. Nef & Cie S. A., Hérissau             | 11      |
| Oertle & Co., Teufen                        | 200     |
| Paul Saller & Co., St-Gall                  | 209     |
| Stoffel & Co., St-Gall                      | 25      |
| S. A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen | 24      |
| Unlon S. A., St-Gall                        | 18, 182 |

**OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTLINE**  
Grossmann & Cie S. A., Thalwil ..... 208

**TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, PRESTADORES — FARBEN, DRUCKER, APPRETEURE**  
Cilander S. A., Hérissau ..... 160  
Elsaesser & Co. A.-G., Kirchberg/Bern ..... 24  
Weberel Sirmach, Sirmach ..... 14  
Teintureries et apprêt réunies S. A., Thalwil ..... 208

**TISSUS DE COTTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA LINO, RAYÓN, NYLÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON**  
Abegg Frères, Horgen ..... 14  
L. Abraham & Cie, Solerles S. A., Zurich ..... 34, 41-47, 186  
Baerlocher & Co., Rheineck ..... 14  
Bégé S. A., Zurich ..... 32, 60-62, 172  
Rudolf Brauchbar & Cie S. A., Zurich ..... 31, 50, 51, 54, 55, 63, 192, 195  
Burgauer & Cie S. A., St-Gall ..... 14  
Cubega S. A., Zurich ..... 166, 173  
Elsaesser & Co. S. A., Kirchberg (Berne) ..... 24  
Eugster & Huber S. A., St-Gall ..... 14  
Filtex S. A., St-Gall ..... 24  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 21, 163, 164, 165  
Charles Gorini, St-Gall ..... 24  
Gugelmann & Cie S. A., Langenthal ..... 27-30  
H. Gut & Cie S. A., Zurich ..... 4  
Haas & Co., Zurich ..... 100  
Hausamman Textiles S. A., Winterthur ..... 14  
Heer & Cie S. A., Thalwil ..... 8, 170, 197  
Honegger & Co. S. A., St-Gall ..... 14, III  
Kahn & Reber S. A., Zurich ..... 24  
Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich ..... 5, 168, 169

Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbuehl ..... 207  
Mettler & Cie S. A., St-Gall ..... 14, 19, 106, 171, 183  
Meyer-Mayor's Söhne, New St-Johann ..... 160  
Naef Frères S. A., Zurich ..... 13, 174  
J. G. Nef & Cie S. A., Hérissau ..... 11, 109, 160, 175  
Neuburger & Co. S. A., St-Gall ..... 198  
Reichenbach & Cie, St-Gall ..... 33, 70, 71, 90, 195  
E. Roelli & Co. S. A., St-Gall ..... 14  
Sager & Cie, Dürrenäsch ..... 207  
Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil ..... 1, 48, 49, 167, 192, 193, 196  
E. Schubiger & Co. S. A., Uznach ..... 200  
Siber & Wehrli S. A., Zurich ..... II  
Weberel Sirmach, Sirmach ..... 14  
Solerles Stehl S. A., Zurich ..... 6, 56-59  
Stoffel & Co., St-Gall ..... 25, 161, 183  
S. A. Stünzi Fils, Horgen ..... 20, 52, 53  
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt ..... 14, 207  
Weisbrod-Zurrer Fils, Hausen a. A. ..... 188, 189  
Wetter & Co., Hérissau ..... 24  
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden ..... 23  
R. E. Zinggeler, Adliswil ..... 108, 207

**TULLE — NET — TUL — TÜLL**  
Société suisse de l'Industrie tullière S. A., Mönchwil ..... 80, 87

**TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)**  
Aspor S. A., Porrentruy ..... 14  
Egger, Eisenhut & Co., Aarwangen ..... 14  
Geiser S. A., Huttwil ..... 176, 209  
Emil Heiz, Menziken ..... 176  
Jakob Laib & Co., Amriswil ..... 14, 175  
Johann Müller S. A., Wohlen ..... 210  
A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen u. Winterthur, Winterthur ..... 14  
Alwin Wild, St. Margrethen ..... 24

## ¿En dónde suscribirse a «TEXTILES SUISSES»?

**Angola.** Oficina Suiza de Expansión Comercial, 3 av. Banning, P.O.B. 1153, *Elisabethville* (Congo).  
**Argentina.** Cámara de Comercio Suiza, Avda. Leandro N. Alem 822, *Buenos Aires*.  
Consulado de Suiza, 1150, San Lorenzo, *Rosario de Santa Fé*.  
Librería Austral, *Rosario de Santa Fé 996*.  
**Bolivia.** Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, *La Paz*.  
**Brasil.** Cámara de Comércio Suíça do Brasil, 165, Rua Marquês de Abrantes, C. P. 4358, *Rio de Janeiro*.  
**Brasil (Sur).** Cámara de Comércio Suíça do Brasil, 51, Rua Boa Vista, C. P. 8259, *São Paulo*.  
**Chile.** Embajada de Suiza, Calle Augustinas 715, *Santiago de Chile*.  
Librería Albers, Merced 864, Casilla 9763, *Santiago de Chile*.  
**Colombia.** Embajada de Suiza, Calle 37, No 15-78, *Bogotá*.  
**Costa Rica.** Consulado general de Suiza, Edif. Schyfter, Calle 2, N° 32 - N, *San José*.  
**Cuba.** Oficina Suiza de Expansión Comercial, Edificio Sinclair Dep. 202/204 Calle O, Esq. 21 Vedado, *La Habana*.  
**Dominicana.** Consulado de Suiza, José Gabriel Garcia No 6, *Ciudad Trujillo*.  
**Ecuador.** Legación de Suiza, Calle Estrada y Tarqui, Edificio Caja de Pensiones, *Quito*.

**España.** Editecna, Rafael Calvo 5, *Madrid*.  
**Guatemala.** Legación de Suiza, 12 Calle 6-51, Zona 1, *Guatemala-City*.  
**Honduras.** Consulado General de Suiza, 8, Avenida Nr. 512, Apartado 54, *Tegucigalpa*.  
**México.** Embajada de Suiza, Calle Hamburgo 66, *México 6, D. F.*  
**Nicaragua.** Consulado de Suiza, 2a Av. S. E. y 3a, Calle S. E., *Managua*.  
**Panamá.** Consulado de Suiza, Avenida Cuba 11, *Panama-City*.  
**Paraguay.** Consulado general de Suiza, Calle Juan E. O. Leary 14 y 20, *Asunción*.  
**Perú.** Embajada de Suiza, Edificio Peruano-Suiza, Girón Camaná 370, *Lima*.  
**El Salvador.** Consulado de Suiza, Calle Arce 114, *San Salvador, C.A.*  
**Uruguay.** Legación de Suiza, Palacio Central, Avda Agraciada 1623, *Montevideo*.  
Cámara de Comercio Suizo-Uruguaya, Cerrito 440, *Montevideo*.  
«Ibana», Librería, Convención 1488, *Montevideo*.  
**Venezuela.** Legación de Suiza, Avenida El Stadium, Quinta «Belkys», Urbanización los Chaguamos, *Caracas*.

# Publicaciones

## DE LA OFICINA SUIZA DE EXPANSIÓN COMERCIAL ZURICH / LAUSANA

### « Suiza Industrial y Comercial »

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en español, alemán, francés, italiano e inglés. Extranjero: Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

### « Suiza Técnica »

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónicas sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, francés, inglés, portugués, alemán e italiano. Extranjero: Fr. suizos 20.— (tasa valedera 2 años).

### « Textiles Suisses »

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, siguiendo el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cuatro veces por año en cuatro ediciones: española, francesa, inglesa y alemana.

Extranjero: Fr. suizos 30.— por año.

### « Manual de la Producción Suiza »

Sale en francés, alemán e inglés. Edición en francés con « Índice alfabético de productos en español-francés ». Directorio de las industrias suizas: repertorios por artículos, por ramos y casas.

Extranjero: Fr. suizos 24.— incluido el franqueo.

### Folleto « Suiza y sus Industrias »

Orientación general sucinta sobre Suiza, sus instituciones, su economía y sus industrias; con numerosas ilustraciones.

Ediciones disponibles en español, inglés, italiano, francés, alemán, olandés, sueco y árabe.

Precio: Fr. suizos 3.—.

### « Informations Economiques »

Hoja informativa para el comercio exterior. Informa sobre los mercados extranjeros, los métodos comerciales, las posibilidades de negocios, los intercambios comerciales y financieros.

Aparece semanalmente en dos idiomas: alemán y francés.

Subscripción anual para el extranjero: Fr. suizos 36.—.

Para toda clase de informes, diríjanse a la

## OFICINA SUIZA DE EXPANSIÓN COMERCIAL LAUSANA

Rue de Bellefontaine 18, Teléfono (021) 22 33 33





OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL  
ZURICH Y LAUSANA

## Los servicios que puede prestar la Oficina Suiza de Expansión Comercial a las casas del Extranjero

Todas las informaciones destinadas a los compradores extranjeros son suministradas en principio **gratuitamente**, salvo en los casos especiales que pudieran exigir investigaciones especiales u onerosas.

1. Transmisión de las direcciones de fabricantes y de comerciantes suizos.
2. Indicación del, o de los productores suizos de un artículo determinado.
3. Mediación para facilitar a un representante extranjero la obtención de la agencia de una casa suiza. Los que aspiren a una representación deberán llenar un cuestionario y, si los informes son favorables, la dirección del representante será inscrita en los ficheros de la O. S. E. C. para ser transmitida a las casas suizas que busquen un agente en el Extranjero.
4. Edición y venta del « **Manual de la Producción Suiza** ». Este repertorio, confeccionado con la mayor precisión, se publica cada tres años aproximadamente y contiene las direcciones de más de 8000 fabricantes suizos, mencionándose en él más de 10.000 artículos distintos. Se le edita en francés, (con Índice alfabético de productos en español-francés) alemán e inglés y se le puede adquirir al precio de 24.— Francos suizos, incluido el franqueo.
5. Organización de las participaciones suizas en las Ferias y Exposiciones. Informes sobre estas manifestaciones.
6. Información general sobre la economía nacional suiza y sobre las industrias de este país.  
Edición de folletos especiales.
7. Información sobre el comercio exterior entre los países extranjeros y Suiza.  
Edición de prospectos y de números especiales referentes a todos estos distintos problemas.
8. Edición de las Revistas periódicas de la O. S. E. C.:
  - a) « **Suiza Técnica** » (Editada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, Zurich).  
Suscripción por dos años, Francos 20.— (6 números).
  - b) « **Suiza industrial y comercial** ». Suscripción por dos años, Francos 15.— (6 números).
  - c) « **Textiles Suisses** ». Suscripción anual, Francos 30.— (4 números).Estas distintas publicaciones son publicadas en varias lenguas.
9. Estudio de todos los problemas que puedan interesar a la industria suiza con referencia a sus relaciones con el Extranjero.  
Examen de las demandas y de las comunicaciones procedentes de los corresponsales extranjeros.
10. Realización de encuestas detalladas sobre el mercado suizo (sistema mediante sondeos) con la colaboración de institutos especializados.
11. Edición y distribución en el Extranjero de películas sobre Suiza.

### Representación de la O. S. E. C. en el Extranjero

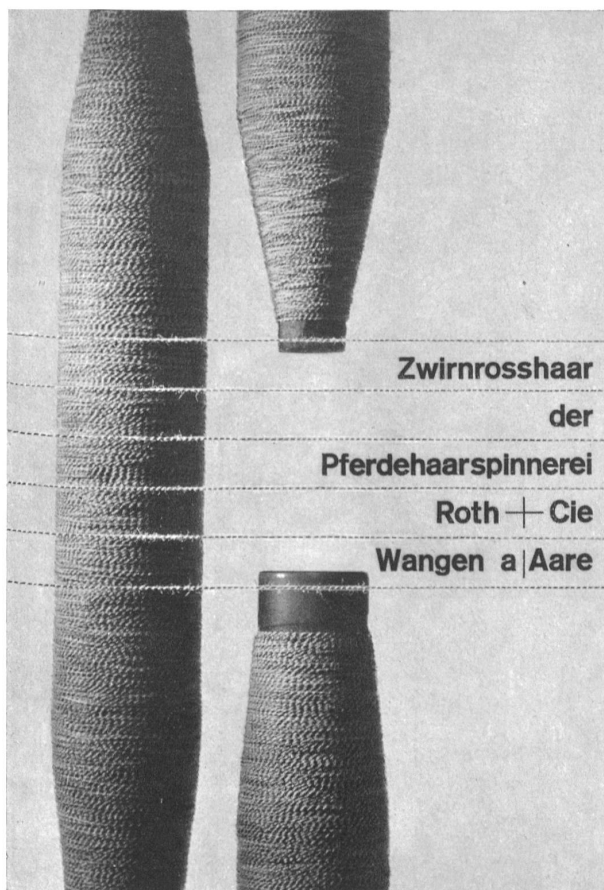
La O. S. E. C. permanece en estrecho contacto con las Embajadoras, las Legaciones y los Consulados de Suiza en todo el mundo, así como con las Cámaras de Comercio Suizas en el Extranjero. Mantiene además oficinas propias en distintos centros.

## OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL

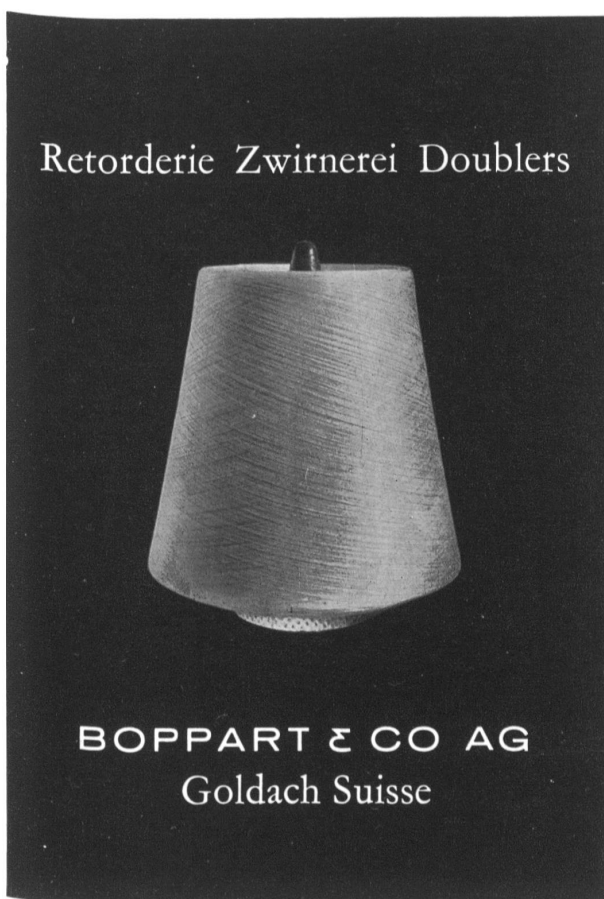
ZURICH Dreikönigstrasse 8 Tel. 25 77 40  
1 2 3 4 5

LAUSANA Rue de Bellefontaine 18 Tel. 22 33 33  
6 7 8 9 10 11

Las cifras que figuran debajo de cada ciudad indican las atribuciones de cada oficina.

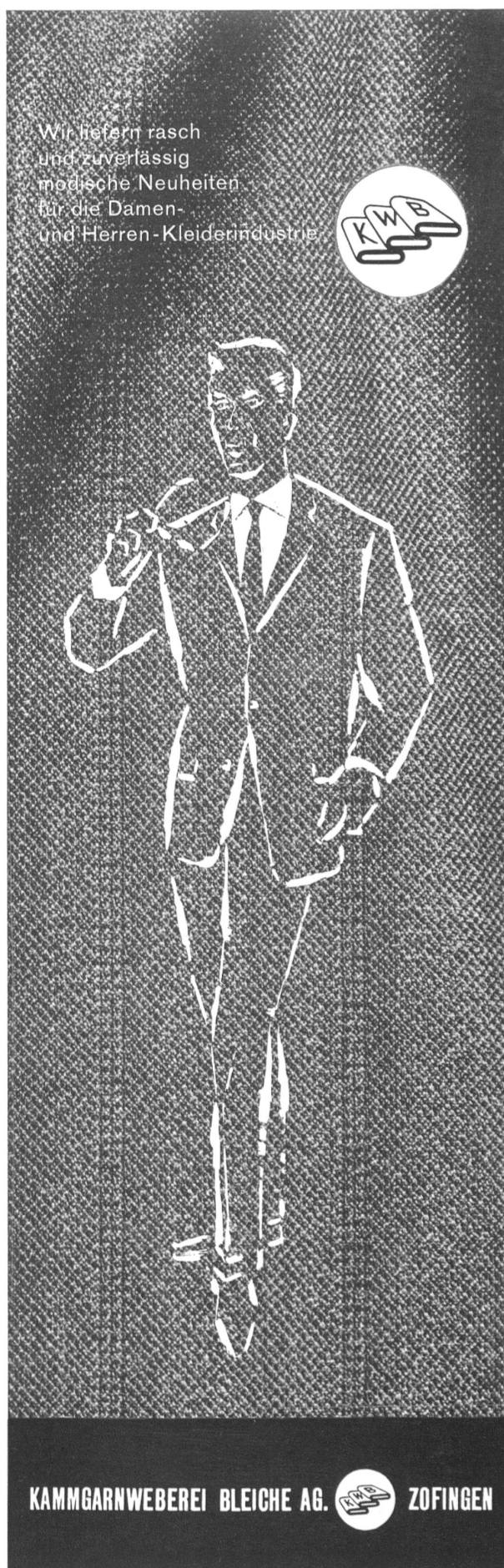


Zwirnrosshaar  
der  
Pferdehaarspinnerei  
Roth + Cie  
Wangen a. Aare



Retorderie Zwirnerie Doublers

BOPPART & CO AG  
Goldach Suisse

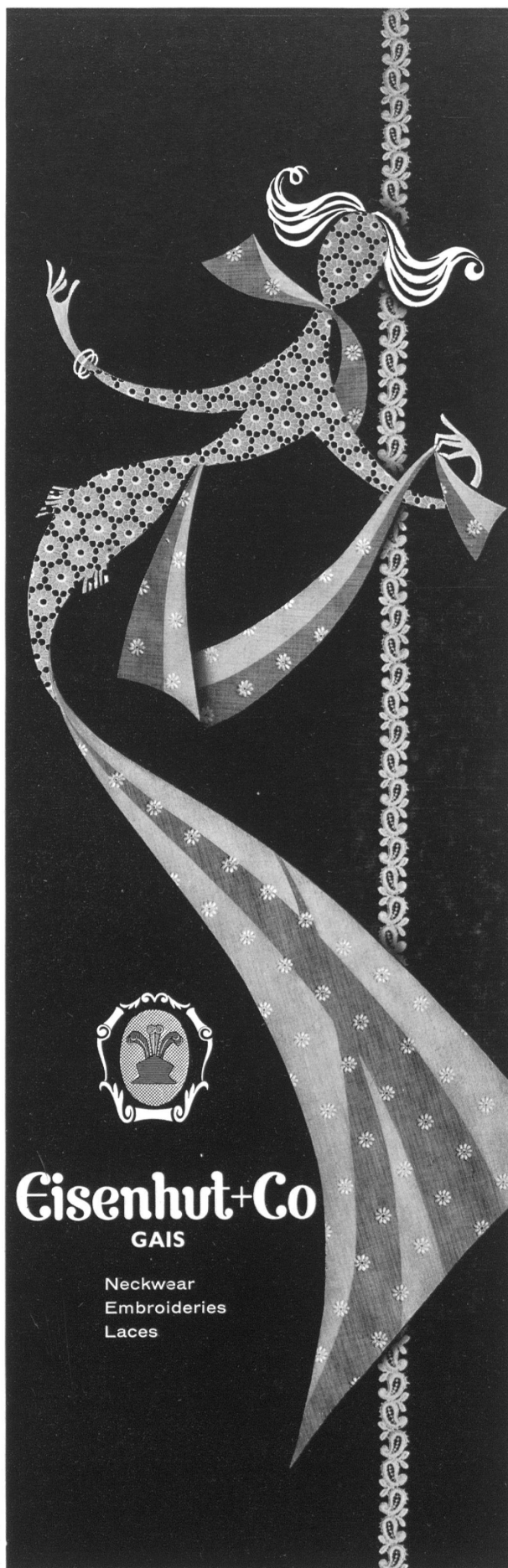


Wir liefern rasch  
und zuverlässig  
modische Neuheiten  
für die Damen-  
und Herren-Kleiderindustrie



KAMMGARNWEBEREI BLEICHE AG.  ZOFINGEN



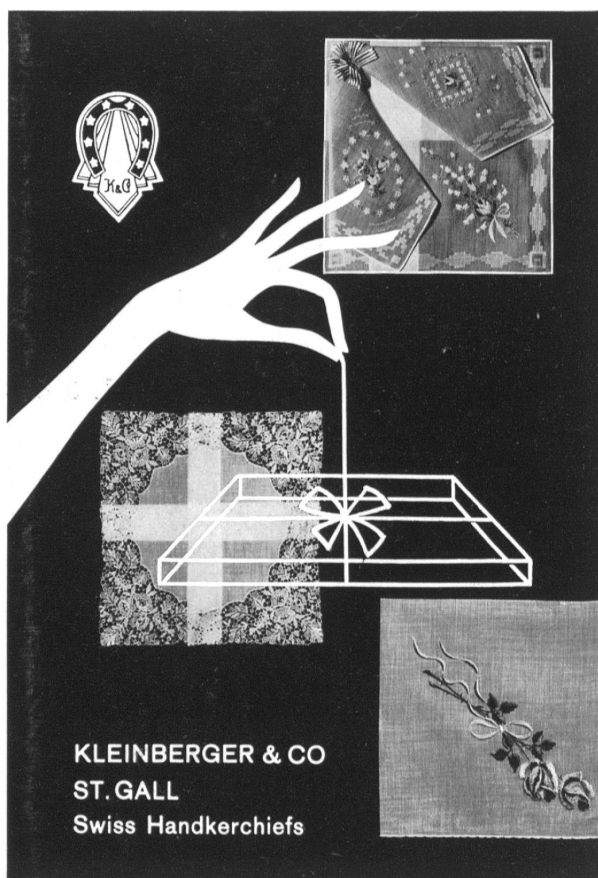


# Arthur Vetter & Co.,

Zollikon (ZH)



*Carrés et écharpes  
imprimés à la main*



# Leumann, Boesch & Co. Ltd.

Kronbuehl - St. Gall  
(Switzerland)

Manufacturers of

Embroideries and Laces  
Plain Cotton Piece Goods  
Children's Frocks and Blouses  
Ladies' and Children's Underwear



Plain Cotton Piece Goods



Children's Frocks and Blouses



Ladies' and Children's  
Underwear

Wir drucken auch Ihre Entwürfe

## Moderne Dekorationsstoffe

Alles Handdrucke  
aus eigener  
Stoffdruckerei  
Schweizer Qualität  
Lassen Sie sich  
meine Kollektionen  
zeigen

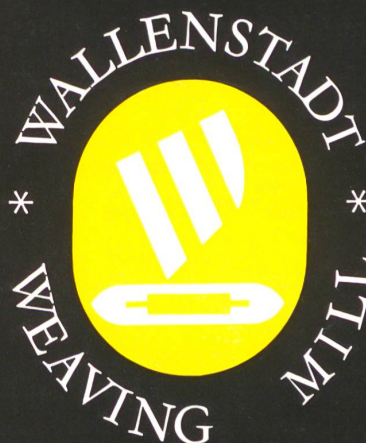
R. E. ZINGGELER  
DEKORATIONSSTOFFE

Webereistrasse  
Adliswil/ZH  
Telegramme REZDECOR

Vertretungen in vielen Ländern

*Fabrication de tissus pour la mode  
spécialité: laizes / fournitures  
pour chapeaux / rubans / écharpes*

**Sager & Cie**  
Dürrenäsch (Suisse)



WALLENSTADT-SWITZERLAND

Cotton, Staple Fibre, Synthetics



# Hans Fierz

VORMALS BAUMANN & FIERZ - ZÜRICH

*Fabrikation von*

*Krawattenstoffen*

*Jacquard Damenkleiderstoffen*

*Carrés, Kopftücher*

*Echarpen*

## VEREINIGTE FÄRBEREIEIEN UND APPRETUR A. G.

TEINTURERIES ET APPRÊT RÉUNIES S. A.  
UNITED DYEING AND FINISHING WORKS LTD.

THALWIL SCHWEIZ SUISSE SWITZERLAND

**Betrieb Zürich:**  
Zöllystrasse 5

**Betrieb Thalwil:**  
Seestrasse 99

Stückfärberei  
Appretur

Strangfärberei Kreuzspulfärberei Stoffdruckerei  
Strumpffärberei Kuchen-(Spulstrang-) färberei

**Stückfärberei:**

Seide-, Schappe-, Kunstseide-, Zellwolle-, Nylon-, Orlon-, Dacron-, Terylene- und Wolle-Stückfärberei. Erschweren, färben und ausrüsten von Geweben aus realer Seide. Färben und ausrüsten von Mischgeweben und gewirkten Stoffen. Imprägnieren. Knitterfreie Ausrüstung. (Lizenz Tootal Broadhurst Lee Company Ltd., Manchester.)

**Appretur:**

Appretur stranggefärbter und stückgefärbter Gewebe.  
Spezial-Appreturen: Pressen, Gaufrage, Moirage, Cirage, Rauhen.

**Strangfärberei:**

Seide-, Schappe-, Kunstseide-, Zellwolle-, Nylon-, Orlon-, Dacron-, Terylene-, Wolle- und Baumwolle-Strangfärberei. Echtfärben von Seide, Schappe und Kunstseide (Indanthren). Schlichten roher und gefärbter Kunstseide.

**Strumpffärberei:**

Färben von Strümpfen und Socken aus Seide, Kunstseide, Zellwolle, Nylon, Wolle und Baumwolle.

**Kreuzspulfärberei:**

Färben und Bleichen von Wolle, Baumwolle, Zellwolle und Mischgarnen auf Spulen.

**Kuchen-(Spulstrang-)färberei:**

Färben und Schlichten von Acetat- und Viscose-Färbespulsträngen.

**Stoffdruckerei:**

Film-Druck

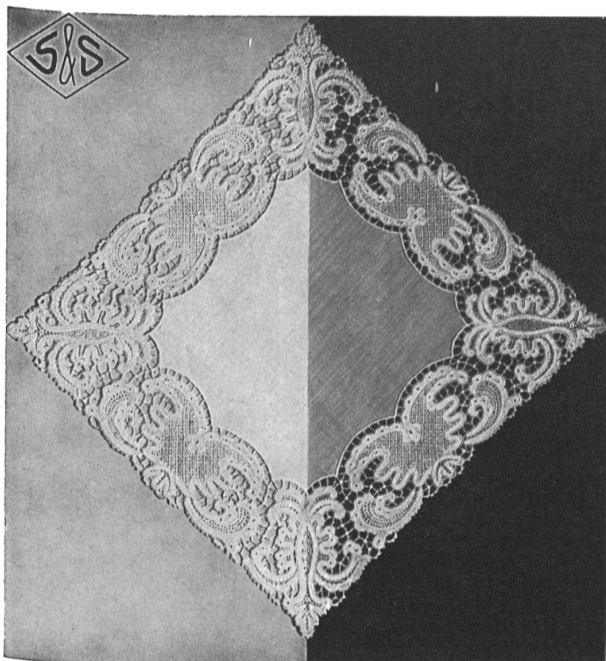
WOLLWATTELINE - DAS IDEALE MANTELFUTTER



# Grossmann & Co AG

THALWIL / SCHWEIZ





Embroidered and Lace  
Handkerchiefs

Embroidered Piece Goods  
and Laces

**PAUL SAILER & CO.**  
Successors to  
Sailer & Schoensleben  
ST. GALL



**Pochettes  
Foulards**

**MAVIR - Zurich, Genferstrasse 23**



## *Création Geiser*

Les plus jolis vêtements  
pour les enfants dans le  
monde entier



Notre collection exclusive  
présente de grandes chances  
de vente pour nos clients

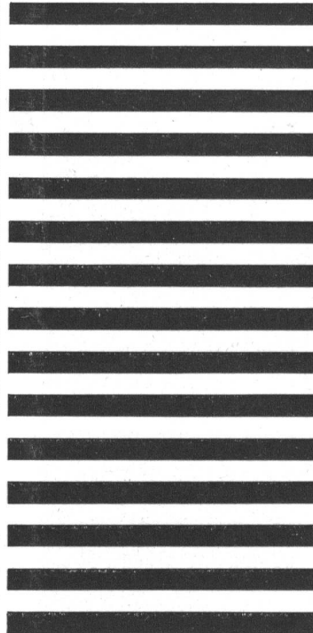
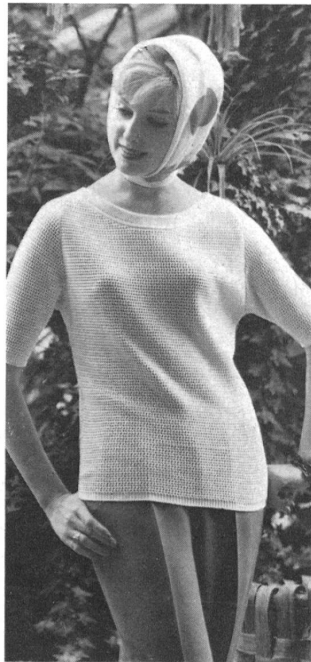
Ecrivez à

 **Geiser**

**GEISER S.A.**

Spécialiste en layettes et vêtements  
pour enfants

Huttwil (Suisse)



Lassen Sie sich Streba Optima Pullover zeigen. Erstklassige Modelle, erstklassiger Service. Streba Optima, der Pullover mit Gutschein für chemische Gratis-Reinigung!

**Streba**

OPTIMA

Joh. Müller AG, Wohlen / AG



A. Günther  
& Co. Ltd.  
St. Gall

Specialists  
in Fine  
Swiss  
Embroidered  
Handkerchiefs

since 1918



**Menzina**

Modisch gepflegte Pullover und Jacken

**EMIL HEIZ**  
Strickwarenfabrik  
Menziken Tel. (064) 6 11 38

Kollektionsvorlage in Zürich auf  
vorherige Vereinbarung



# HANDKEPERCH

G  
N  
T  
O  
I  
O  
N  
A  
L  
B  
R  
I  
G  
S  
P  
T



SOL MONTANUS



**KERN**

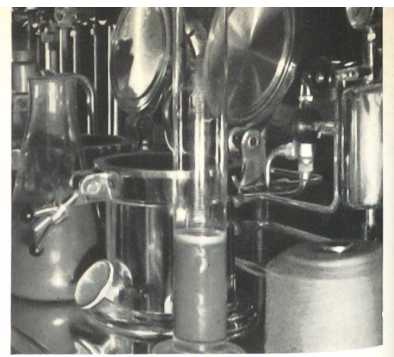
SOL MONTANUS

er & Co. Ltd.  
Gall

Honegger & Co. Ltd.  
St. Gall

# EMBROIDERIES





## 2 nouveaux colorants réactifs

**Rouge<sup>®</sup> Cibacrone brillant 2G**

**Bleu Cibacrone 2R**

Le Rouge Cibacrone brillant 2G et le Bleu Cibacrone 2R sont deux nouvelles créations extrêmement intéressantes sorties des laboratoires de recherche de CIBA. Ces deux colorants présentent un avantage tout particulier: le colorant non fixé est très facile à éliminer par lavage. Avec ses solidités très élevées, le Rouge Cibacrone brillant 2GP, un rouge cerise brillant, est un colorant idéal pour le foulardage et l'impression. Le Bleu Cibacrone 2R éveille l'intérêt en raison de ses possibilités d'application étendues. Il est très apprécié dans le procédé par enroulement à froid et sert avantageusement d'élément principal dans les tons bleu marine. Les teintures et impressions au Bleu Cibacrone 2R sont extrêmement solides aux lavages répétés à l'ébullition en raison de l'excellente stabilité de la liaison fibre/colorant. Nos circulaires sont à votre disposition.

C I B A

